674 Il satiro di Prassitele **

Prassitele, famoso scultore del IV sec. a.C., andava fiero di due sue sculture che rappresentavano, rispettivamente, un satiro ed Eros. A proposito di quelle due opere si raccontava un curioso aneddoto, che coinvolgeva anche Frine, bellissima modella dello scultore.

Particolarità sintattiche: part. congiunto; prop. relativa, infinitiva; genitivo assoluto; periodo ipotetico; discorso indiretto.

Ἔστι δὲ ὁδὸς ἀπὸ τοῦ πρυτανείου καλουμένη "Τρίποδες"· ἀφ' οὗ καλοῦσι τὸ χωρίον, ναοὶ ὅσον ἐς τοῦτο μεγάλοι, καί σφισιν ἐφεστήκασι τρίποδες χαλκοῖ μέν, μνήμης δὲ ἄξια μάλιστα περιέχοντες εἰργασμένα. Σάτυρος γάρ ἐστιν, ἐφ' ᾧ Πραξιτέλην λέγεται φρονῆσαι μέγα· καί ποτε Φρύνης αἰτούσης, ὅ τι οἱ κάλλιστον εἴη τῶν ἔργων, ὁμολογεῖν μέν φασίν οἱ[1] ῥᾷστα διδόναι, κατειπεῖν δ' οὐκ ἐθέλειν ὅ τι κάλλιστον αὐτῷ οἱ[2] φαίνοιτο. Ἐσδραμὼν οὖν οἰκέτης Φρύνης ἔφασκεν οἴχεσθαι Πραξιτέλει τὸ πολὺ τῶν ἔργων πυρὸς ἐσπεσόντος ἐς τὸ οἴκημα, οὐ μὲν οὖν πάντα γε ἀφανισθῆναι· Πραξιτέλης δὲ αὐτίκα ἔθει διὰ θυρῶν ἔξω καί οἱ[3] καμόντι οὐδὲν ἔφασκεν εἶναι πλέον, εἰ δὴ καὶ τὸν Σάτυρον ἡ φλὸξ καὶ τὸν Ἔρωτα ἐπέλαβε· Φρύνη δὲ μένειν θαρροῦντα ἐκέλευε· παθεῖν γὰρ ἀνιαρὸν οὐδέν, τέχνῃ δὲ ἁλόντα ὁμολογεῖν τὰ κάλλιστα ὧν ἐποίησε. Φρύνη μὲν οὕτω τὸν Ἔρωτα αἱρεῖται.

PAUSANIA

1 οἱ: = αὐτῇ (ossia Frine).
2 αὐτῷ οἱ: = αὐτῷ (ossia a Prassitele).
3 οἱ: = αὐτῷ (ossia Prassitele).

Traduzione: .....